His Eminence Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Bassil Farraj
Antonios El Ainaty
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Rand Eid (President)
Ghada Hage + Elias Chahine (Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org

23 Mars 2025

3ème dimanche du Grand Carême
La Sainte Croix.

الأحد الثالث منَ الصومِ الكبير
(السُجود للصليبِ الكَريمِ المُحيي)

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	**17:30**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

الإيوثينا السادس	اللحن السادس
Ton 6	**L'Évangile des matines 6**

كيف يتحقّق فعليًّا الالتزام بحمل الصليب في حياتنا اليوم؟

تفتحُ الظروفُ الصعبة التي نعيشها اليومَ في حياتنا والأزماتُ المتراكمةُ التي تحدقُ بنا المجالَ، أمامنا كمؤمنين، لأن نشهدَ أمام العالم لصليب يسوع كخشبة الخلاص الوحيدة والفعّالة على ضوء خبرة قيامة المسيح. هذا يصير ممكنًا وحقيقيًّا ومحسوسًا حينما يلمسُ العالمُ خبرةَ القيامة التي نعيشها شخصيًّا في حياتنا، والتي تعطينا الدافعَ والقوةَ لأن نلتزم حملَ صليبنا دائمًا كجوابٍ منّا عن مبادرة الله نحونا، فنحن نلتزم حمل الصليب لأنّنا اختبرنا القيامة.

المحطّة الأساسيّة في مسيرة عيشنا هذه الخبرة المزدوجة، أي خبرة الصليب-القيامة، تبدأ في التزامنا الروحيّ واستعدادنا لمواجهة أشكال الألم والضيقات كافّة، من دون تذمّر على صورة المعلّم يسوع، «لأنّنا إذا شاركناه في آلامه فنشاركه في مجده أيضًا» (رومية ٨:١٧). إذًا، نلتزم اليوم حملَ صليبِ أتعابِنا اليوميّة لنشارك المسيح في آلامه، عبر احتمالنا المشقّات والصبر في أزمنة الضيقات والأزمات المحدقة بنا. لكنّ هذا يسبقه أن نزهد بأنفسنا عن العالم وملذّاته. فإن كانت حياتُنا الأرضيّة وصحّتُنا الجسديّة وموائدُنا الغنيّة وأموالُنا وأرزاقُنا وحياتُنا المترفة هي أولويّاتنا، فلن نصبر ولن نتحمّل ألَمَ فقدانها، سنتذمّر ونغضب ونلقي اللوم على الله والآخرين، حتّى إنّنا مستعدّون لأن نؤذي الآخرين لتعويضها، أي أنّنا سنتفادى حمل صليبنا بأيّة وسيلة. أمّا إن كان المسيح أولويّتنا، فمهما تأزّمَتْ أوضاعُنا الحياتيّة سنعتبرها صليبًا نلتزم حمله لنشارك المسيح في آلامه ومجده، ولنشارك الفقراء والمتألّمين والمظلومين والمرضى في تحمّل أتعابهم وأوجاعهم، ولبلسمة جراحهم ومساعدتهم على حمل صليبهم أي صليب الفقر والعوز والجوع والظلم والمرض، فتتحوّل آلام حياتهم إلى عذوبة ومرارة عيشهم إلى حلاوة محبّة المسيح لهم، التي يلمسونها عبر محبّتنا، فنكون تاليًا قد أحيينا في نفوس هؤلاء الصغار، من ماهى يسوع نفسه بهم، خبرة القيامة.

هكذا نتفاعل إذًا مع مبادرة الله نحونا عبر التزامنا الشخصيّ بحمل صليبنا، كما عبر التزامنا مساعدة الآخرين على تحمّل صليبهم، فنصير نحن وإيّاهم إلى شركةٍ حقيقيّةٍ مع صليب المسيح نصل بواسطتها إلى شفاء نفوسنا.

لأنتيفونا الأولى

* قَدِ ارْتَسَمَ عَلَيْنا نُورَ وَجْهِكَ يا رَبُّ. أَعْطَيْتَ الَّذِينَ يَرْهَبُونَ اسْمَكَ مِيرَاثاً، لِيَهْرُبوا مِنَ القَوْس. **بِشفاعاتِ والدةِ الإله، يا مُخَلِّصُ خلِّصْنا.**

* صَعِدْتَ إِلى العَلاءِ وَسَبَيْتَ سَبْياً وَأَعْطَيْتَ مَوَاهِبَ للذينَ يَخافونَ اسْمَكَ يا رَب.
بِشفاعاتِ والدةِ الإله، يا مُخَلِّصُ خلِّصْنا.

* المَجْدُ ..... الآنَ وكُلَّ .... **بِشفاعاتِ والدةِ الإله، يا مُخَلِّصُ خلِّصْنا**

الأنتيفونا الثانية

* في كُلِّ الأرضِ رَأَيْنا خَلاصَ إِلهَنا، اسْجُدُوا عِندَ مَوْطِئِ قَدَمَيْهِ.
خَلِّصْنا يا ابْنَ اللهِ، يا مَنْ قامَ مِنْ بَينِ الأمْوات، لِنُرَتِّلَ لَكَ. هَلِلوييا.

* اللهُ هُوَ مَلِكُنا مُنْذُ القِدَمِ. صَنَعَ الخَلاصَ في وَسْطِ الأَرْضِ.
خَلِّصْنا يا ابْنَ اللهِ، يا مَنْ قامَ مِنْ بَينِ الأمْوات، لِنُرَتِّلَ لَكَ. هَلِلوييا.

* وَاعْلَمُوا أَنِّي أَنَا هُوَ اللهُ. أَرْتَفِعُ في الأُمَمِ وَأَتَعَالى في الأَرْضِ.
خَلِّصْنا يا ابْنَ اللهِ، يا مَنْ قامَ مِنْ بَينِ الأمْوات، لِنُرَتِّلَ لَكَ. هَلِلوييا.

* المَجْدُ .... الآنَ وكُلَّ..... **يا كَلِمةَ اللهِ الإبنَ الوحيدَ...**

الأنتيفونا الثالثة

إِرْفَعوا الرَّبَّ إِلهَنا واسْجُدُوا عِندَ مَوْطِئَ قَدَمَيْهِ. يا رَبُّ، خَلِّصْ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ، وَارْعَهُمْ وَارْفَعْهُمْ إِلى الأَبَد.
(طروبارية الصليب)

الطروباريات:

القيامة باللحنِ السادس

إنَّ القُوّاتِ المَلائكِيَّةَ ظَهَروا على قَبْرِكَ الْمُوَقَّرِ، والحُرّاسَ صاروا كالأمواتِ، ومَرْيَمَ وَقَفَتْ عِنْدَ القَبْرِ طالِبَةً جَسَدَكَ الطاهِرَ، فَسَبَيْتَ الجَحيمَ ولَمْ تُجَرَّبْ مِنْها، وصادَفْتَ البتولَ مانِحاً الحياة. فيا مَنْ قامَ مِنْ بينِ الأمواتِ، يا ربُّ المَجْدُ لَك.

طروبارية الصَليب المُقَدَّس باللحنِ الأوَّل

خلِّصْ يا رَبُّ شَعْبَكَ، وبارِكْ ميراثَكَ، وامْنَحْ عَبيدَكَ المُؤمِنينَ الغَلَبَةَ على الشِرّير، واحْفَظْ بِقُوَّةِ صَليبِكَ جَميعَ المُخْتَصّينَ بِك.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

القنداق باللحنِ الثَّامنِ

اني أنا عبدُكِ يا والدةَ الإله* أكْتُبُ لكِ راياتِ الغَلَبَة* يا جُنْدِيَّةً مُحامِيَةً* وأُقَدِّمُ لَكِ الشُّكْرَ كَمُنْقَذَةٍ مِنَ الشَّدائِد* لَكِنْ بِما أنَّ لكِ العِزَّةَ التي لا تُحارَب* أعْتِقِيني مِنْ صُنوفِ الشدائِد* حَتّى أصْرُخَ إليكِ: إفْرَحي يا عَروساً لا عَروسَ لَها.

Tropaire

. . Tropaire, ton 6

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, les gardes restèrent comme morts; Marie debout dans le tombeau cherchait ton corps très pur. Tu as dépouillé les enfers sans en être éprouvé et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. Seigneur ressuscité des morts, gloire à toi.

Tropaire de la Saint Croix - Ton 1

Seigneur, sauve ton peuple et bénis ton héritage ; accorde à tes fidèles la victoire sur l'Ennemi et garde ton peuple par ta croix.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion ton 8

Que retentisse nos accents de victoire en ton honneur, invincible Reine, toi qui nous sauves des périls du combat, Mère de Dieu, Vierge souveraine ! Vers toi montent nos louanges, nos chants d'action de grâce. De ton bras puissant dresse autour de nous le plus solide des remparts, sauve-nous de tout danger, hâte-toi de secourir les fidèles qui te chantent: « Réjouis-toi, Epouse inépousée

THE EPISTLE

O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.
Unto Thee, O Lord, will I cry, O my God!

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (4:14-5:6)

Brethren, since we have a great High Priest, Who has passed through the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast the confession. For we do not have a High Priest Who is unable to sympathize with our infirmities, but one Who has been in all points tempted like as we are, yet without sin. Let us therefore draw near with boldness to the throne of grace, that we may receive mercy, and may find grace to help in time of need. For every high priest, being taken from among the people is appointed on behalf of the people in things pertaining to God, that he may offer up both gifts and sacrifices for sins; who can have compassion on the ignorant and on those who are erring, since he himself also is encompassed with infirmity. Because of this he is bound, as for the people so also for himself, to offer up for sins. And no one takes the honor upon himself, but as being called by God, as was Aaron. So Christ also did not glorify Himself to become a High Priest, but it was by the one saying to Him, "Thou art My Son, today I have begotten Thee." As He says also in another place, "Thou art a Priest forever, according to the order of Melchizedek."

GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark.
(8:34-9:1)

The Lord said, "If any man would come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me. For whoever would save his life will lose it; and whoever loses his life for my sake and the gospel's will save it. For what does it profit a man to gain the whole world and forfeit his soul? For what can a man give in return for his soul? For whoever is ashamed of me and my words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of man also be ashamed, when He comes in the glory of His Father with the holy angels." And Jesus said to them, "Truly, I say to you, there are some standing here who will not taste death before they see the kingdom of God come with power."

الرسالة

خَلِّصْ يا رَبُّ شَعْبَكَ وبَارِكْ مِيراثَكَ.
إليكَ يا ربُّ أصْرُخُ إلهي.

فَصْلٌ مِنْ رِسالَةِ القِدّيسِ بولُسَ الرَّسولِ إلى العِبرانِيين (4:14-6:5)

يا إخْوَةُ، إذْ لنا رَئيسُ كَهَنَةٍ عَظيمٌ قَدِ اجْتازَ السَّماواتِ، يَسوعُ ابنُ اللهِ، فَلْنَتَمَسَّكْ بالإعْتِرافِ. لأنَّ ليسَ لَنا رئيسُ كَهَنَةٍ غَيْرُ قادِرٍ أنْ يَرثِيَ لأوهانِنا، بلْ مُجَرَّبٌ في كُلِّ شيءٍ مِثْلَنا ما خَلا الخَطيئَة. فَلْنُقْبِلْ إذَنْ بِثِقَةٍ إلى عَرْشِ النِّعمَةِ، لِنَنالَ رَحْمَةً ونَجِدَ ثِقَةً لِلإغاثَةِ في أوانِها. فإنَّ كُلَّ رَئيسِ كَهَنَةٍ مُتَّخَذٍ مِنَ الناسِ يُقامُ لأجْلِ النَّاسِ فيما هُوَ للهِ، لِيُقَرِّبَ تَقادِمَ وذَبائِحَ عَنِ الخَطايا، في إمْكانِهِ أنْ يُشْفِقَ على الذينَ يَجْهَلونَ ويَضِلُّونَ، لِكَوْنِهِ هُوَ أيْضاً مُتَلَبِّساً بالضُّعْفِ. ولِهَذا يَجِبُ عَلَيْهِ أنْ يُقَرِّبَ عَنِ الخَطايا لأجْلِ نَفْسِهِ كَما يُقَرِّبُ لأجْلِ الشَّعْبِ. ولَيْسَ أحَدٌ يأْخُذُ لِنَفْسِهِ الكَرامَةَ، بَلْ مَنْ دَعاهُ اللهُ كَما دَعا هارون. كَذلِكَ المَسيحُ لَمْ يُمَجِّدْ نَفْسَهُ لِيَصيرَ رَئيسَ كَهَنَةٍ، بَلِ الذي قالَ لهُ "أنتَ ابْني وأنا اليَوْمَ وَلَدْتُكَ." كَما يَقولُ في مَوْضِعٍ آخَرَ "أنتَ كاهِنٌ إلى الأبَدِ على رُتْبَةِ مَلكيصادَق."

الإنجيل

فَصْلٌ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القِدّيسِ مَرْقُسَ الإنْجيليِّ البَشيرِ، والتِّلْميذِ الطاهِرِ. (8:34-9:1)

قالَ الرَّبُّ: مَن أرادَ أنْ يَتْبَعَني فَلْيَكْفُرْ بِنَفْسِهِ ويَحْمِلْ صَليبَهُ ويَتْبَعْني، لأنَّ مَنْ أرادَ أنْ يُخَلِّصَ نَفْسَهُ يُهْلِكُها، ومَنْ أهْلَكَ نَفْسَهُ مِنْ أجْلي ومِنْ أجلِ الإنْجيلِ يُخَلِّصُها. فإنَّهُ ماذا يَنْتَفِعُ الإنسانُ لَوْ رَبِحَ العالَمَ كُلَّهُ وخَسِرَ نَفْسَهُ؟ أمْ ماذا يُعْطي الإنْسانُ فِداءً عَنْ نَفْسِهِ؟ لأنَّ مَنْ يَسْتَحي بي وبِكَلامي في هذا الجيلِ الفاسِقِ الخاطِئِ. يَسْتَحي بِهِ ابْنُ البَشَرِ مَتى أتى في مَجْدِ أبيهِ مَعَ الملائكةِ القِدّيسينَ. وقالَ لَهُمْ: الحَقَّ أقولُ لَكُمْ، إنَّ قَوْماً مِنَ القائمينَ هَهُنا لا يَذوقونَ المَوْتَ حَتّى يَرَوْا مَلَكوتَ اللهِ قَدْ أتى بِقُوَّة.

L'EPITRE

Seigneur, sauve Ton peuple / et bénis Ton héritage.
Vers Toi, Seigneur, je crie, mon Dieu, ne garde pas le silence envers moi.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Hébreux

(Hb IV, 14-V, 6)

Frères, puisqu'en Jésus, le Fils de Dieu, nous avons le grand prêtre par excellence, celui qui a pénétré au-delà des cieux, tenons ferme la profession de notre foi. En effet, le grand prêtre que nous avons n'est pas incapable, lui, de partager nos infirmités, mais en toutes choses il a connu l'épreuve, comme nous, et il n'a pas péché. Avançons donc, avec pleine assurance, vers le trône de sa tendresse, pour obtenir miséricorde et recevoir, en temps voulu, la grâce de son secours.Tout grand prêtre, en effet, est pris parmi les hommes, il est chargé d'intervenir en faveur des hommes dans leurs relations avec Dieu, afin d'offrir des dons et des sacrifices pour les péchés. Il est en mesure de comprendre ceux qui pèchent par ignorance ou par égarement, car il est, lui aussi, revêtu de faiblesse et, pour cela même, il doit offrir des sacrifices pour ses propres péchés comme pour ceux du peuple. Nul ne s'attribue cet honneur à soi-même, on le reçoit par un appel de Dieu, comme Aaron. De même, ce n'est pas le Christ qui s'est attribué la gloire de devenir grand prêtre, mais il l'a reçue de celui qui lui a dit: «Tu es mon Fils, aujourd'hui je t'ai engendré», comme il déclare dans un autre psaume : « Tu es prêtre à jamais, selon l'ordre de Melchisédech.»

L'Evangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Marc

(Mc VIII, 34-IX, 1)

En ce temps-là, Jésus, ayant appelé la foule avec ses disciples, leur dit: «Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même, qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive. Car celui qui voudra sauver sa vie la perdra, mais celui qui perdra sa vie à cause de moi et de la bonne nouvelle la sauvera. Et que sert-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perd son âme? Que donnerait un homme en échange de son âme? Car quiconque aura honte de moi et de mes paroles au milieu de cette génération adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aura aussi honte de lui, quand il viendra dans la gloire de son Père, avec les saints anges.» Il leur dit encore: «Je vous le dis en vérité, quelques-uns de ceux qui sont ici ne mourront point, qu'ils n'aient vu le royaume de Dieu venir avec puissance.»

THE SYNAXARION

On March 23 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Venerable-martyr Nikon of Sicily and with him 199 disciples.

On this same day, the Third Sunday of the Fast, we keep the feast of the Veneration of the honorable and life-creating Cross.

Verses

Let the whole world entire worship the Cross
Through Which it truly knew to worship Thee, O Word.

Every hard and strenuous work is accomplished with great difficulty, which appears especially in the middle of such work; for the effort in this performance brings with it fatigue which makes the accomplishment of the rest difficult. Having arrived with God's grace at the middle of the Fast, our compassionate Mother—the Holy Orthodox Church—thought fit to reveal to us the Holy Cross as the joy of the world and power of the faithful to help us carry on the struggles of the divine Fast.

By its power, O Christ God, preserve us from the crafty designs of the evil one and account us worthy to worship Thy divine Passion and life-giving Resurrection, as we achieve the course of the Forty Days with ease, and have mercy on us, as Thou alone art good and the Lover of mankind.

Amen.

في خدمة المحبّة

المتروبوليت سابا (اسبر)

بات مصطلح الخدمة الاجتماعيّة يُطلق على جميع خدمات المحبّة، التي تقوم بها الكنيسة. بالطبع، صفة "خدمة المحبّة" أجمل بكثير، لأنّها تحمل السِمة المسيحيّة المميّزة لهذا العمل الخَدَمي. لكن غلبة اللغة الدنيويّة، على اللغة الروحيّة، تظهر واضحةً في هذا المجال!

ما الفرق بين الصفتين؟ عندما تُستخدم لفظة المحبّة، تبقى صفة الخدمة المسيحية محفوظة، نظريّاً، على الأقلّ، وكذلك غاية هذه الخدمة والدافع لها، وتالياً يبقى التذكير بالحفاظ على روح المحبّة المسيحيّة ممكناً. أمّا عندما يُستبدل المصطلح المسيحي بآخر دنيويّ، فتحتلّ لفظة "الاجتماعي" محلّ لفظة "المحبّة"، التي تصير عرضة للنسيان، وتالياً لعدم التذكير بها. إذ ذاك يُستسهل فصل المحبّة الشخصيّة عن الخدمة، [تلك التي لا تكتمل الخدمة إلا بها]، ويُكتفى بأداءٍ وظيفيّ، يحافظ، في أفضل حالاته، على أداءٍ تقني عالي المستوى، لا غير، لكنّه لا يمسّ النفس الإنسانيّة، إذا لم يؤذها.

يُفترض أن تكون محبّة المسيح، في "إخوته الصغار"، أي ذوي الحاجات، على تنوّعهم، الدافع الأوّل والأساس لخدمة المحبّة الكنسيّة، وإلا فمفهوم "العمل الاجتماعي" المحض يسود، على حساب الروحانيّة المسيحيّة.

وصيّة الربّ العظمى هي المنطلق المسيحي في خدمة المحبّة. "أحبب الربّ إلهك بكلّ قلبك، وبكلّ نفسك، وبكلّ ذهنك ... والوصية الثانية مثلها: أحبب قريبك مثلما تحبّ نفسك" (متى٢٢/٣٦-٣٩).

الفهم المسيحي للمحبّة، بحسب هذا المعيار الإنجيلي، يرتبط، مباشرة، بمحبّة الله، التي تجد تعبيرها الأسمى في محبّة الخليقة، والبشر بخاصّة. فمحبّة الله تجعل محبّة البشر تدوم، وتتأنّى، وتصبر، وتضحّي، ولا تطلب ما لذاتها، بل ما لغيرها. وفي الوقت ذاته، تنعكس محبّة الآخرين، في الإنسان المحبّ، تنقيةً، وتطهيراً، وتحمّلاً، وصبراً، فيزداد شفافيّة وحبّاً لله، أكثر فأكثر.

محبّة الله مرتبطة بمحبّة البشر، والعكس صحيح. وقد جاء في رسالة يوحنّا الإنجيلي الأولى: "إذا قال أحد: أنا أحبّ الله وهو يكره أخاه كان كاذباً ... وصيّة المسيح لنا هي: من أحبّ الله أحبّ أخاه أيضاً" (١يو٤/٢٠-٢١).

يرسم القديس دوروثيوس الغزّاوي هذه العلاقة في صورة هندسيّة معبّرة جدّاً: صورة الدائرة، وفيها المركز الذي يرمز إلى الله، ونقاط المحيط، التي ترمز إلى البشر؛ كل إنسان نقطة. أمّا نصف القطر فهو الطريق الذي يسلكه الإنسان إلى الله. وكلّما اقتربت أنصاف الأقطار من المركز، ازدادت اقتراباً من بعضها بعضاً. وفي المقابل، وعلى العكس، كلّما ابتعدت عن بعضها، ازدادت ابتعاداً عن المركز. هكذا هي العلاقة بين محبّة الله ومحبّة البشر.

كذلك تهتمّ المحبّة المسيحيّة بالداخل لا بالخارج. فليس كلّ عمل يبدو، خارجيّاً، صالحاً، هو شهادة محبّة في الحقيقة. ليس كل عمل خيّر، بحدّ ذاته، بالضرورة، تعبير محبّة مسيحيّة. بكلام آخر، ليس كل عمل يبدو صالحاً بالاعتبارات العالميّة هو كذلك، من وجهة النظر المسيحيّة.

لقد نظر المسيح إلى القلب، لا إلى العمل الظاهر. وأدان الفرّيسيين بسبب اهتمامهم بإظهار أعمالهم "الصالحة". بينما هم، من الداخل ليسوا صالحين. "أنتم كالقبور المبيَّضة، ظاهرها جميل وباطنها ممتلئ بعظام الموتى وبكل فساد. وأنتم كذلك، تظهرون للناس أبرارَ وباطنكم كلّه رياء وشرّ" (متى ٢٣/٢٧-٢٨). "أنتم أيّها الفرّيسيون تُطهّرون ظاهر الكأس والصحن، وباطنكم كلّه طمع وخبث" (لوقا ١١/٣٩).

قد يقوم الإنسان بفعل الخير، لكن الأهمّ، بحسب الإنجيل، الدافع الكامن وراء عمل الخير هذا. فإن كانت المحبّة النقية هي ما يدفعك إلى خدمة غيرك، تأتي خدمتك متكاملة وسليمة، وتفعل في قلب الآخر، ولو كانت أقلّ ممّا يحتاجه، ماديّاً. أمّا إن كانت بدافع شخصيّ (طلباً لمصلحة)، أو وظيفيّ (برتابة)، أو اجتماعيّ (طلباً لمكانة اجتماعيّة)... إلخ، فقد يستفيد المحتاج ماديّاً، لكنّه يتأذّى نفسيّاً بشكل كبير.

كم من الضروري أن يكون، العاملون في حقول الخدمة عموماً، والكنسيّة خصوصاً، إكليريكيين وعلمانيين، صاحين ومتنبّهين إلى أهميّة استمرار حضور روح العمل المسيحيّة، في قلوبهم وسلوكهم وتعاطيهم مع ذوي الحاجات.

غالباً ما يقع العاملون في هذا الحقل، في فخّ انحصار العمل بأشخاصهم، وبما يرونه، هم، مناسباً، فلا يعودون يهتّمون بالإصغاء إلى ما يقوله الروح القدس، وباستلهام تعليم الكنيسة في أداء خدمتهم. فيعطون الشكل الأولويّة على المضمون، ويتخاصمون في ما بينهم،

ويدخلون في ساحة التنافس مع الهيئات الأخرى ... إلى ما هنالك من مزالق كثيرة. ألا يتمّ هذا كلّه على حساب المخدومين، الذين وُجدت الخدمة، أصلاً، من أجلهم.

كذلك يجب أن يكون التوجّه الأساس نحو الإنسان المخدوم، لا نحو التقنيّة التي تخدمه؛ فهو الغاية وهي الوسيلة. فالاهتمام في شأن استمرار الخدمة وتطويرها وارتقائها ماديّاً وشكليّاً، يؤدي إلى الوقوع في تجربة اتّباع الأسس والمبادئ العالميّة المحض، من دون تعميدها بروح الإنجيل. ما من مانع، بالطبع، من الاستعانة بخبرات الآخرين الناجحة، والاستعانة بالتواصل الإعلامي، واستخدام علوم زماننا، في الإدارة والمحاسبة والتنظيم. إنّما الخطر يكمن في الاستغراق في هذه المجالات على حساب إهمال دور المخدومين والله في مباركة الخدمة وتنميتها.

يجب أن نأتي من الله لننظر في الخطط والمقترحات والعروض المقدَّمة لنا، لا العكس. فإن تبيّن لنا، بعد فحصها، بنور الروح القدس، أنّها تتوافق وروحانيّتنا المسيحيّة نعتمدها. وإلّا فنطرحها خارجاً، مهما كانت مهمّة؛ لئلا يصير الله حاضراً، في عملنا، شكلاً لا مضموناً. من السهل أن يصبح الله اسماً أو غلافاً للهيئة الخيريّة، التي قد تخونه، عاملةً عكس ما يريده، وأعضاؤها لا يعون الانحراف الحاصل، لا بل ينتشون بنجاح مؤسّستهم، ناسين أنّه نجاح عالميّ دنيويّ لا أكثر.

ساحات التعبير عن المحبّة كثيرة ومتعدّدة، في عالم اليوم. بعضها يحتاج إلى العلوم الإنسانيّة الحديثة، كعلم الاجتماع والتربية والنفس والإلمام بنفسيّة وظواهر كلّ سنّ أو شريحة بشريّة على حدة. هذا، ممّا لا شكّ فيه، يساعد الخادم كثيراً، في معرفة حال مخدومه وحاجاته، كما يمكّنه من اللغة المناسبة لمخاطبة مخدومه، غير أنّه يجب ألا ينسى أن لغة محبّته هي الأهم. ما عدا ذلك هي خدمات اجتماعيّة متقدّمة ماديّاً، لكنّها لا تقدّم، للذات البشريّة المخدومة، "النصيب الصالح" المطلوب.

سئلت الأم غفريلا[1]، [كرّست حياتها لمعالجة جميع الناس مجاناً]، عن عدد اللغات التي تتقنها [وكانت تتقن العديد منها]، فأجابت: "لغات اللمس والعيون والقلب!"

Evènements paroissiaux à venir — أحداث الرعية القادمة

الصلوات اليومية في فترة الصوم الكبير

إبتداءً من 3 آذار

الإثنين	**الساعة السابعة مساءً**	**صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)**
الثلاثاء	**الساعة السابعة مساءً**	**صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)**
الأربعاء	**الساعة السابعة مساءً**	**قداس السابق تقديسه**
الخميس	**الساعة السابعة مساءً**	**صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)**
الجمعة	**الساعة السابعة مساءً**	**خدمة المديح الكبير**

Les offices du Grand Carême Dès le 3 Mars

Lundi	**à 19:00 h**	**Les Grandes Complies**
Mardi	**à 19:00 h**	**Les Grandes Complies**
Mercredi	**à 19:00 h**	**La Liturgie des Présanctifiés**
Jeudi	**à 19:00 h**	**Les Grandes Complies**
Vendredi	**à 19:00 h**	**L'Acathiste** (Hymne de louange à la mère de Dieu).

قداس عيد البشارة

*الأثنين في 24 آذار — الساعة السابعة مساءً — صلاة الغروب + تبريك الخمس خبزات +

*الثلاثاء في 25 آذار — الساعة السابعة مساءً — قداس مسائي

Messe de l'annonciation de la Vierge Marie

Lundi 24 Mars 19h00: Vêpres + Bénédiction des cinq pains.

Mardi 25 Mars 19h00: Divine Liturgie.

مطلوب متبرعين لحاجات الكنيسة في فترة الصوم الكبير.والأسبوع العظيم

نعلم جميع الإخوة والأبناء الراغبين بالتبرع، عن حاجات الكنيسة التالية:

***ورود لصينية زياح الصليب (الأحد الثالث من الصوم)**

***سعف النخل لأحد الشعانين.**

***الورود للجمعة العظيمة.**

***زينة الفصح.**

***البيض الملوّن للفصح.**

***الشموع للجمعة العظيمة والهجمة.**

التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.

شهر آذار مخصص لمبادرات النساء الإنطاكيات

بناء لتوجيهات سيادة أبرشيتنا المحروسة بالله، نعلن أن شهر آذار مخصص لمبادرات النساء الإنطاكيات في كل كنائس الأبرشية. لذلك سيخصص شهر آذار لهذه الغاية حيث يكون للسيدات الإنطاكيات دور أكبر في الخدمة..

Le mois de mars est dédié aux initiatives des «Dames d'Antioche»

Grâce à notre archidiocèse, le mois de mars est dédié aux initiatives des Dames d'Antioche dans toutes les paroisses de l'archidiocèse. À partir de dimanche prochain, à cet effet, vous allez remarquer que l'organisation des Dames d'Antioche aura des responsabilités plus importantes

كنيسة النبي يوحنا المعمدان ألارثوذكسية ألانطاكية

Église: 400 Laurier, Laval, QC. H7N 2P6

اليكم جدول الصلوت في ايام الصوم المبارك و الاسبوع العظيم لسنة 2025

كل الخدم المدونة ادناه تقام في الكنيسة الصغيرة Chapel

صلوات شهر اذار

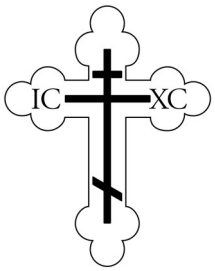
الاثنين:	صلاة النوم الكبرى	في الساعة السابعة مساء
الاربعاء:	صلاة السابق تقديسها	في الساعة السابعة مساء
الجمعة:	صلاة المديح لوالدة الاله	في الساعة السابعة مساء

صلوات شهر نيسان في الكنيسة الصغيرة Chapel

السبت في 12 نيسان:	قداس سبت اليعازر	الساعة العاشرة صباحا
الاحد في 13 نيسان :	احد الشعانين القداس الالهي	الساعة الثانية عشر ظهرا في الكنيسة الصغيرة
يوم الخميس 17 نيسان:	صلاة الاثني عشر انجيل	الساعة السابعة مساء
الجمعة في 18 نيسان:	صلاة انزال المصلوب	الساعة الثالثة بعد الظهر
يوم السبت 19 نيسان:	صلاة الهجمة ثم صلاة السحر و من ثم القداس الالهي بدءاً من الساعة العاشرة مساء	

الصلوات التي تقام في الكنيسة الكبيرة

الاثنين 14 نيسان:	صلاة الختن	الساعة السابعة مساء
الثلاثاء 15 نيسان:	صلاة الختن	الساعة السابعة مساء
الاربعاء 16 نيسان:	صلاة الزيت المبارك	الساعة السابعة مساء
الجمعة 18 نيسان:	خدمة جناز المسيح	الساعة الثامنة مساء
السبت 19 نيسان:	سبت النور القداس الالهي	الساعة العاشرة صباحا



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

جنانيز

تقدَّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- **يقام جناز الأسبوع** لراحة نفس عبدالله السابق رقاده جورج سرور وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل ديما سرور وعائلتها.

ذكرانيّات

- **ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم:** كوستي حوا، ملفي مجدلاني، نهاد شماعة، انيس وفنيس نصير، وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل ندى نصير وعائلتها، اسبير نصير وعائلته.

- **ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم:** جورج بشور، هند ديب، عبد الله بشور، مريم نعمة، فؤاد بشور، جورجيت ديب، سمعان اسبر، فهد كرم فرح كرم وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل معن بشور وعائلته، جورج كرم.

- **لصحة وتوفيق وتسيير امورهم**: نبيل، سونيا، كارول، كارلا، كريستين، سمعان، الياس حنا، هشام حنا، فادي عنقة، هيام جرجس وعيسى واولاده، نايفة حناوي.

- **لصحة وتوفيق وتسيير امورهم:** ميخائيل حنا وجورجيت خليل، حبيب، فادي، لورين، نادين وعائلتها.